

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** Dossier (10/11): Umsicht = Regards = Sguardi 2011

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



01 Trasse der Glattalbahn / Tramway du Glattal / Tranvia della Glattal (Foto/photo/foto: Theodor Stalder)

## Impressum / Impressum / Colofone

**DOSSIER Umsicht – Regards – Sguardi**  
Sonderheft von TEC21, der Fachzeitschrift für  
Architektur, Ingenieurwesen und Umwelt  
Beilage zu TEC21 Nr. 10 / 4. März 2011  
Supplément à TRACÉS Nr. 5-6 / 23. März 2011  
Beilage zu archi Nr. 2 / 15. April 2011

Cahier spécial de TEC21, la revue spécialisée pour  
l'architecture, l'ingénierie et l'environnement  
Supplément à TEC21 No. 10 / 4 mars 2011  
Supplément à TRACÉS No. 5-6 / 23 mars 2011  
Supplément à archi No. 2 / 15 avril 2011

Inserto speciale di TEC21, la rivista specializzata  
per l'architettura, l'ingegneria e l'ambiente  
Allegato a TEC21 n. 10/4 marzo 2011  
Allegato a TRACÉS n. 5-6/23 marzo 2011  
Allegato ad archi n. 2/15 aprile 2011

**KONZEPT UND REDAKTION / CONCEPTION ET  
RÉDACTION / CONCETTO E REDAZIONE**  
Thomas Müller, SIA, Leiter PR, Kommunikation/  
SIA, direction RP, communication/responsabile  
PR, comunicazione  
Michael Mathis, SIA, Projektleiter Umsicht 2011/  
SIA, direction de projet Regards 2011/responsa-  
bile del progetto Sguardi 2011  
Charles von Büren, Projekttexte/Textes des pro-  
jets/Testi dei progetti  
Judit Solt, Chefredaktorin/rédactrice en chef/  
caporedattrice  
Katharina Möschinger, Abschlussredaktorin/se-  
crétaire de rédaction/segretaria di redazione

Tina Cieslik, Architektur, Innenarchitektur/archi-  
tecture, architecture d'intérieur/architettura,  
architettura d'interni  
Anna-Lena Walther (Stämpfli Publikationen AG),  
Layout/mise en pages/impaginazione

**FOTOSTRECKE / PARCOURS EN IMAGES /  
GALLERIA FOTOGRAFICA**  
Jules Spinatsch, Zürich/Zurich/Zurigo

**ÜBERSETZUNG / TRADUCTION / TRADUZIONE**  
Französisch/Français/Francese: Maya Haus, Pully  
Italienisch/Italien/Italiano: Patrizia Borsa,  
Massagno

**ADRESSE DER REDAKTION / ADRESSE DE LA  
RÉDACTION / INDIRIZZO DELLA REDAZIONE**  
TEC21, Staffelstrasse 12, Postfach 1267,  
8021 Zürich  
Tel 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
tec21@tec21.ch, www.tec21.ch

**HERAUSGEBERIN / ÉDITEUR / EDITORE**  
Verlags-AG der akademischen technischen Ver-  
eine / SEATU Société des éditions des  
associations techniques universitaires  
Staffelstrasse 12, 8045 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 380 21 57  
info@seatu.ch  
Katharina Schober, Verlagsleitung/directrice des  
éditions/Condotta d'edizione  
Hedi Knöpfel, Assistenz/Assistente/Assistenza

**DRUCK / IMPRIMEUR / STAMPA**  
Stämpfli Publikationen AG, Bern  
Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise,  
nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion  
und mit genauer Quellenangabe.

La reproduction d'illustrations ou de textes, même  
sous forme d'extraits, est soumise à l'autorisation  
écrite de la rédaction et à l'indication exacte de la  
source.

La riproduzione delle immagini o dei testi, anche in  
forma parziale, richiede l'autorizzazione scritta  
della redazione e l'indicazione esatta della fonte.

**ABONNENTENDIENST / SERVICE DES  
ABONNEMENTS / SERVIZIO DEGLI ABBONATI**  
Stämpfli Publikationen AG, Postfach 8326,  
3001 Bern  
Tel 031 300 62 53, Fax 031 300 63 90  
abonnemente@staempfli.com

**EXKLUSIVSPONSOR / SPONSOR EXCLUSIF /  
SPONSOR ESCLUSIVO**  
Somfy AG Bassersdorf

**somfy®**

